

2004

	Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-14: Zvláštní požadavky na kuchyňské strojky	ČSN EN 60335-2-14 ed. 2 36 1045
---	--	--

mod IEC 60335-2-14:2002

Household and similar electrical appliances - Safety -
Part 2-14: Particular requirements for kitchen machines

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -
Partie 2-14: Règles particulières pour les machines de cuisine

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke -
Teil 2-14: Besondere Anforderungen für Küchenmaschinen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 60335-2-14:2003. Evropská norma EN 60335--
-14:2003 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 60335-2-14:2003. The European
Standard EN 60335-2-14:2003 has the status of a Czech Standard.

Nahrazení předchozích norem

S účinností od 2006-05-01 se ruší ČSN EN 60335-2-14 (36 1040) z dubna 1998, která do uvedeného
data platí souběžně s touto normou.

Národní předmluva

Upozornění na používání této normy

Souběžně s touto normou se může používat do 2006-05-01 dosud platná ČSN EN 60335-2-14 (36 1040) Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely - Část 2-14: Zvláštní požadavky na kuchyňské strojky z dubna 1998 v souladu s předmluvou k EN 60335-2-14:2003.

Změny proti předchozí normě

Tato norma přebírá identicky EN 60335-2-14:2003, která vychází ze 4. vydání IEC 60335-2-14:2002. Došlo k přečíslování kapitol; nově je zařazena kapitola 2 Normativní odkazy a 14 Přejícná přepětí. Používá se společně s ČSN EN 60335-1 ed. 2:2003 (36 1045).

Citované normy

IEC 60335-1:2001 zavedena v ČSN EN 60335-1 ed. 2:2003 (36 1045) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 1: Všeobecné požadavky (idt EN 60335-1:2002, mod IEC 60335-1:2001)

IEC 60335-2-16 zavedena v ČSN EN 60335-2-16 (36 1045) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-16: Zvláštní požadavky na drtiče odpadků z potravin

IEC 60335-2-24 zavedena v ČSN EN 60335-2-24 (36 1045) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-24: Zvláštní požadavky na chladicí spotřebiče, spotřebiče na výrobu zmrzliny a výrobníky ledu

IEC 60335-2-64 zavedena v ČSN EN 60335-2-64 (36 1045) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-64: Zvláštní požadavky na kuchyňské stroje pro komerční účely

IEC 60436 zavedena v ČSN IEC 436 + A3 (36 1060) Metody měření funkce elektrických myček nádobí

IEC 60811-1-4 zavedena v ČSN IEC 811-1-4 (34 7010) Všeobecné zkušební metody izolačních a plášťových materiálů elektrických kabelů. Část 1: Metody pro všeobecné použití. Oddíl čtvrtý: Zkouška při nízké teplotě

Obdobné mezinárodní normy

IEC 60335-2-14:2002 Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-14: Particular requirements for kitchen machines
(Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-14: Zvláštní požadavky na kuchyňské strojky)

Porovnání s IEC 60335-2-14:2002

Obsah normy je identický s EN 60335-2-14:2003, která přebírá IEC 60335-2-14:2002 s těmito modifikacemi:

V obsahu byla doplněna příloha ZAA.

V **5.2** byl doplněn text.

Text kapitoly 6 byl nahrazen a původní text zní:

Tato kapitola z Části 1 platí.

V **7.12** byl doplněn text.

Byl doplněn článek **20.Z101**.

Byly doplněny přílohy ZC a ZAA.

Byla doplněna IEC 60436 v Bibliografii.

Modifikace EN 60335-2-14:2003 od IEC 60335-2-14:2002 jsou vyznačeny svislou čarou na levém okraji.

Informativní údaje z IEC 60335-2-14:2002

Tato Část mezinárodní normy IEC 60335 byla připravena technickou komisí IEC TC 61: Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely.

Toto čtvrté vydání ruší a nahrazuje třetí vydání publikované v roce 1994 a jeho změny 1:1999 a 2:1999. Představuje technickou revizi.

Strana 3

Text této Části IEC 60335 vychází z těchto dokumentů:

FDIS	Zpráva o hlasování
61/2180/FDIS	61/2261/RVD

Úplné informace o hlasování při schvalování této normy je možné nalézt ve zprávě o hlasování uvedené v tabulce.

Komise rozhodla, že toto vydání zůstává platné až do roku 2004. K tomuto datu bude publikace

- znovu schválena;
- zrušena;
- nahrazena revidovaným vydáním nebo
- změněna.

Následující odchylky platí v uvedených zemích.

- 3.1.9: Používají se odlišné zátěže (USA).
- 6.1: Kuchyňské strojky držené v ruce musí být třídy ochrany II nebo III. Ostatní strojky musí být třídy ochrany I, II nebo III (Francie, Nizozemsko a Norsko).
- 11.7: Doby činností jsou odlišné (USA).
- 19.7: Zkouška platí pro všechny spotřebiče a zkoušky podle 19.101 a 19.102 neplatí (USA).

- 20.108: Požadavky na ochrany jsou odlišné a namísto toho může být výstraha uvedena přímo na spotřebiči (USA).
- 20.110: Jsou povoleny větší otvory ale krájecí ostří musí být umístěno dále od otvorů (USA).
- 20.112: Je povolena doba zastavení 4 s (Brazílie, Kanada a USA).
- 25.5: Pro všechny spotřebiče je povoleno uchycení přívodu typu Z (USA).
- 25.7: Nejsou povoleny PVC přívody pro zmrzlinové strojky v chladničkách (Norsko).

Dvojjazyčná verze této publikace může být vydána později.

Vypracování normy

Zpracovatel: Petr Voda, Hlinsko v Čechách, IČO 65706501 - Ing. Petr Voda

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Pracovník Českého normalizačního institutu: Viera Borošová

Strana 4

Prázdná strana

Strana 5

EVROPSKÁ NORMA EUROPEAN STANDARD NORME EUROPÉENNE EUROPÄISCHE NORM	EN 60335-2-14 Srpen 2003
---	-----------------------------

ICS 13.120; 97.040.50
A2:2000

Nahrazuje EN 60335-2-14:1996 + A11:1998 + A1:1998 +

Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost

Část 2-14: Zvláštní požadavky na kuchyňské strojky

(IEC 60335-2-14:2002, modifikovaná)

Household and similar electrical appliances - Safety

Part 2-14: Particular requirements for kitchen machines

(IEC 60335-2-14:2002, modified)

Appareils électrodomestiques et analogues -
Sécurité

Partie 2-14: Règles particulières pour les
machines

de cuisine

(CEI 60335-2-14:2002, modifiée)

Sicherheit elektrischer Geräte für den
Hausgebrauch

und ähnliche Zwecke -

Teil 2-14: Besondere Anforderungen
für Küchenmaschinen

(IEC 60335-2-14:2002, modifiziert)

Tato evropská norma byla schválena CENELEC 2003-05-01. Členové CENELEC jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Ústředním sekretariátu nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Litvy, Lucemburska, Maďarska, Malt, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

CENELEC

Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice

European Committee for Electrotechnical Standardization

Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Ústřední sekretariát: rue de Stassart 35, B-1050 Brusel

© 2003 CENELEC. Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.

Ref. č. EN 60335--

-14:2003 E

Strana 6

Předmluva

Text mezinárodní normy IEC 60335-2-14:2002 (61/2180/FDIS) vypracovaný v technické komisi IEC TC 61 Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely se společnými změnami připravenými technickou komisí TC 61 CENELEC byl podroben Jednotnému schvalovacímu postupu a byl schválen CENELEC jako EN 60335-2-14 dne 2003-05-01.

Tato evropská norma nahrazuje EN 60335-2-14:1996 + A11:1998 + A1:1998 + A2:2000.

Byla stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení EN na národní úrovni
vydáním identické národní normy nebo vydáním
oznámení o schválení EN k přímému používání
jako normy národní (dop) 2004-05-01
- nejzazší datum zrušení národních norem,
které jsou s EN v rozporu (dow) 2006-05-01

Tato Část 2 se musí používat společně s EN 60335-1 Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 1: Všeobecné požadavky. Byla založena na základě vydání této normy z

roku 2002. Musí se brát také v úvahu změny a revize Části 1 a data, kdy budou takové změny platit, budou stanovena v příslušné změně nebo revizi Části 1.

Tato Část 2 doplňuje nebo mění odpovídající kapitoly EN 60335-1 tak, aby ji převedla na evropskou normu: Bezpečnostní požadavky na elektrické kuchyňské strojky.

Kde určitý článek Části 1 není v této Části 2 uveden, platí článek z Části 1, pokud jej lze použít. Kde tato norma uvádí „doplnění“, „změna“ nebo „náhrada“, musí být příslušný text Části 1 podle toho upraven.

POZNÁMKA 1 Je použit následující číslovací systém:

- články, tabulky a obrázky, které jsou číslovány od 101, jsou doplněny k článkům, tabulkám a obrázkům Části 1;
- poznámky, které nejsou uvedeny v novém článku nebo se nejedná o poznámky z Části 1, jsou číslovány počínaje 101 včetně poznámek v nahrazujících kapitolách nebo člancích;
- doplněné přílohy jsou označeny AA, BB, atd.;
- články, poznámky a přílohy, které jsou doplněny k článkům, poznámkám a přílohám v normě IEC, mají před označením písmeno Z.

POZNÁMKA 2 Jsou použity následující typy písma:

- požadavky: obyčejný typ;
- *zkušební specifikace: kurzíva;*
- poznámky: malý typ.

Slova v textu vytištěná **tučně** jsou definovaná v kapitole 3. Jestliže se definice týká přídavného jména, jsou přídavné jméno a připojené podstatné jméno také vytištěny tučně.

Neexistují žádné zvláštní národní podmínky způsobující odchylku od této evropské normy jiné než uvedené v příloze ZA EN 60335-1.

Neexistují žádné národní odchylky od této evropské normy jiné než uvedené v příloze ZB EN 60335-1.

Úvod

Průzkum CENELEC TC 61 ukázal, že veškerá nebezpečí pocházející od výrobků, pro které platí tato norma, jsou plně pokryta Směrnicí 73/23/EEC o nízkém napětí. Pokud má výrobek pohyblivé části, stanovení nebezpečí podle Směrnice 98/37/EC na strojní zařízení ukázalo, že nebezpečí jsou hlavně elektrického původu a v důsledku toho se tato směrnice nepoužije. Příslušné důležité bezpečnostní požadavky směrnice na strojní zařízení jsou však pokryty touto normou společně s hlavními cíli směrnice o nízkém napětí.

Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy IEC 60335-2-14:2002 byl schválen CENELEC jako evropská norma se schválenými společnými modifikacemi.

Obsah

Strana

Úvod

..... 8

1 Rozsah platnosti

..... 9

2 Normativní odkazy

..... 10

3 Definice

..... 10

4 Všeobecný požadavek

..... 12

5 Všeobecné podmínky pro zkoušky

..... 13

6 Třídění

..... 13

7 Značení a návod

..... 13

8 Ochrana před přístupem k živým částem

..... 14

9 Rozběh elektromechanických spotřebičů

..... 14

10 Příkon a proud

..... 14

11

Oteplení	
.....	
.....	14
12	
Neobsazeno	
.....	
.....	15
13	
Unikající proud a elektrická pevnost při pracovní teplotě.....	15
14	
Přechodná přepětí	
.....	
.....	15
15	
Odolnost proti vlhkosti	
.....	
.....	16
16	
Unikající proud a elektrická pevnost.....	16
17	
Ochrana transformátorů a přidružených obvodů proti přetížení.....	16
18	
Trvanlivost	
.....	
.....	16
19	
Abnormální činnost	
.....	
.....	16
20	
Stabilita a mechanická nebezpečí.....	17
21	
Mechanická pevnost	
.....	
.....	21
22	
Konstrukce	
.....	
.....	21
23	
Vnitřní spojování	
.....	
21	
24	

Součásti

..... 21

25 Připojení k síti a vnější pohyblivé
přívody..... 21

26 Svorky pro vnější
vodiče.....
22

27 Ochranné spojení se
zemí..... 22

28 ©rouby a
spoje
.....
. 22

29 Povrchové cesty, vzdušné vzdálenosti a pevná
izolace..... 22

30 Odolnost proti teple a
hoření..... 22

31 Odolnost proti
korozi
..... 23

32 Záření, toxicita a podobná
nebezpečí..... 23

Přílohy

..... 25

Příloha C (normativní) Zkouška stárnutí
motorů..... 25

Příloha ZC (normativní) Normativní odkazy na mezinárodní publikace a na jim příslušející evropské
publikace..... 27

Příloha ZAA (normativní) Zkoušky sítěk
odšavňovačů..... 28

Bibliografie

..... 26

Obrázek 101 - Krájecí
strojek.....
23

Strana 8

Úvod

Při návrhu této mezinárodní normy se předpokládalo, že realizace jejího nařízení je svěřena příslušným kvalifikovaným a zkušeným osobám.

Tato norma respektuje mezinárodně uznávanou úroveň ochrany před úrazem elektrickým proudem, mechanickým a tepelným nebezpečím, nebezpečím požáru a záření u spotřebičů, které jsou v činnosti jako při normálním používání, a bere přitom v úvahu návod výrobce. Zabývá se také abnormálními situacemi, které se dají očekávat v praxi.

Tato norma bere v úvahu, pokud je to možné, požadavky IEC 60364 tak, aby byla v souladu s těmito elektroinstalačními předpisy, pokud se spotřebič připojuje k síti. Národní elektroinstalační předpisy se však mohou lišit.

Pokud jsou funkce spotřebiče pokryty různými Částmi 2 IEC 60335, platí příslušná Část 2 pro každou funkci zvlášť, pokud je to použitelné. Pokud je to použitelné, bere se do úvahy vliv jedné funkce na druhou.

Tato norma je skupinová norma vztahující se na bezpečnost spotřebičů a má přednost před názvoslovnými normami zahrnujícími stejný předmět.

Spotřebič, který vyhovuje textu této normy, nemusí být považován za vyhovující bezpečnostním principům této normy, pokud se při zkouškách zjistí, že má jiné vlastnosti, které zhoršují úroveň bezpečnosti zahrnuté v těchto požadavcích.

Spotřebič z odlišných materiálů nebo s odlišnými typy konstrukce, než jsou materiály a konstrukce uvedené v požadavcích této normy, může být zkoušen podle těchto požadavků, a pokud se zjistí, že je s nimi v podstatě ve shodě, považuje se za vyhovující této normě.

Strana 9

1 Rozsah platnosti

Tato kapitola z Části 1 se nahrazuje takto.

Tato mezinárodní norma se zabývá bezpečností elektrických kuchyňských strojků pro domácnost a podobné účely, jejichž **jmenovité napětí** není větší než 250 V.

POZNÁMKA 101 Příklady spotřebičů, které jsou v rozsahu platnosti této normy:

- kráječe fazolí;
- lisy na bobulové ovoce;
- mixéry;

- otvírače konzerv;
- odšťavňovače;
- máselnice;
- lisy na citrusové ovoce;
- mlýnky na kávu s objemem násypky nepřesahujícím 500 g;
- šlehače smetany;
- šlehače vajec;
- **hnětače-šlehače;**
- **strojky pro přípravu a zpracování potravin;**
- mlýnky na obilí s objemem násypky nepřesahujícím 3 l;
- strouhače;
- zmrzlinové strojky, včetně strojků, které se používají v chladničkách a mrazničkách;
- strojky na broušení nožů;
- nože;
- **mlýnky na maso;**
- strojky na nudle;
- škrabače brambor;
- kráječe;
- prosévací strojky;
- krájecí strojky.

Tato norma platí také pro spotřebiče, které nejsou určeny pro normální použití v domácnosti, ale které přesto mohou představovat zdroj nebezpečí pro veřejnost, jako jsou spotřebiče určené pro použití laiky v obchodech, lehkém průmyslu a zemědělství.

V možné míře pojednává tato norma o běžných nebezpečích představovaných spotřebiči, se kterými se setkávají všechny osoby v domácnosti a blízkém okolí. Všeobecně však nebere v úvahu

- používání spotřebičů malými dětmi nebo nesvéprávnými osobami bez dozoru;
- hru malých dětí se spotřebičem.

POZNÁMKA 102 Upozorňuje se na skutečnost, že

- pro spotřebiče určené pro použití ve vozidlech nebo na palubách lodí či letadel mohou být nutné doplňující požadavky;

- v mnoha zemích jsou předepsány doplňující požadavky národními zdravotními úřady, úřady zodpovědnými za ochranu bezpečnosti práce a podobnými úřady.

POZNÁMKA 103 Tato norma neplatí pro

- krájecí strojky opatřené kruhovým nožem, jehož ostří je vychýleno o úhel větší než 45° od svislé osy;
- drtiče odpadků z potravin (IEC 60335-2-16);

Strana 10

- spotřebiče na výrobu zmrzliny s vestavěnými motorkompresory (IEC 60335-2-24);
- kuchyňské strojky určené pro komerční účely (IEC 60335-2-64);
- kuchyňské strojky určené pro průmyslové účely;
- kuchyňské strojky určené pro použití v místech, kde se vyskytují zvláštní podmínky jako je korozivní nebo výbušná atmosféra (prach, výpary nebo plyn).

2 Normativní odkazy

Tato kapitola z Části 1 platí s těmito změnami.

-- Vynechaný text --